

CARLA FERNÁNDEZ





CARLA FERNÁNDEZ

CIUDAD DE MÉXICO

Marsella 72
Colonia Juárez
55 5511 0001

Alvaro Obregón 200
Colonia Roma
55 5264 2226

Amsterdam 241
Colonia Condesa

MÉRIDA

Casa T'hō
Paseo Montejo 498
Centro
999 923 2350

MARFA

Pronghorn Marfa, 120 Highland
Marfa, Texas

E-MAIL
info@carlafernandez.com

IG/FB
[@carlafernandezmx](https://www.instagram.com/carlafernandezmx)

VENTA EN LÍNEA
ONLINE STORE
WWW.CARLAFERNANDEZ.COM

FUNDACIÓN CARTIER PARÍS, FRANCIA

Fotografía / Photography
DAVID POCHAL
FONDATION CARTIER







Desde 1994, las Noches Nómadas (Soirées Nomades) invitan a artistas de la escena contemporánea a ocupar los espacios expositivos y el jardín de la Fundación Cartier durante una noche. Este evento goza de muchísimo reconocimiento en la escena artística de París y abarca todos los campos creativos y géneros del arte contemporáneo; desde el diseño hasta la fotografía, desde la pintura hasta el videoarte y desde la moda hasta la performance.

En el marco de la exposición de Graciela Iturbide en la Fundación Cartier, se nos invitó a realizar una de estas Noches Nómadas a fin de marcar una relación con la artista. Graciela Iturbide ha sido tanto una amiga personal como una aliada de nuestro proyecto de moda. Con ella, hemos desarrollado nuestras dos campañas más importantes: *Manifiesto de la Moda en Resistencia* y *Manual de la Diseñadora Descalza*, las cuales se convirtieron luego en libros pilares de nuestra Casa de Moda.

Esta conexión nos llevó a realizar una pasarela-concierto en la exhibición de Iturbide, la cual tuvo lugar al interior del icónico cubo de vidrio de la Fundación Cartier, diseñado por el arquitecto Jean Nouvel. La museografía fue realizada por Mauricio Rocha, otro arquitecto de renombre que es, además, hijo de la fotógrafa. Rocha ideó un laberinto de paredes blancas serruchadas que permitían el paso de la luz, y en cuya superficie se presentaban las bellísimas obras de la fotógrafa mexicana más emblemática de la actualidad. Fue al interior de este laberinto donde presentamos nuestra Colección Colectividad. Invitamos al grupo francés de electro-punk Bagarre, quienes crearon una banda sonora para nuestro desfile de moda antisistema basada en nuestro *Manifiesto de la Moda en Resistencia*. El estilismo, por otra parte, corrió a cargo de nuestros colegas Art Comes First, quienes realizaron la dirección creativa.

Since 1994, Nomadic Nights (Soirées Nomades) have invited artists from the contemporary scene to occupy the exhibition spaces and the garden of the Cartier Foundation for one night. This event is highly renowned in the Paris art scene and covers all creative fields and genres of contemporary art; from design to photography, from painting to video art and from fashion to performance.

As part of the Graciela Iturbide exhibition at the Cartier Foundation, we were invited to hold one of these Nomad Nights in order to establish a relationship with the artist. Graciela Iturbide has been both a personal friend and an ally of our fashion project. With her we have developed our two most important campaigns: Manifesto of Fashion as Resistance and the *The Barefoot Designer: A Handbook*, both of which later became pillar books of our Fashion House.

This connection led us to hold a catwalk-concert at the Iturbide exhibition, which took place inside the iconic glass cube of the Cartier Foundation, designed by the architect Jean Nouvel. The museography was designed by Mauricio Rocha, another renowned architect who is also the son of the photographer. Rocha devised a labyrinth of sawn white walls that allowed light to pass through, and on which surface the beautiful works of the most emblematic Mexican photographer of today were presented. It was inside this labyrinth that we presented our Collectivity Collection. We invited the French electro-punk group Bagarre, which created a soundtrack for our anti-establishment fashion show based on our Manifesto. The styling, on the other hand, was carried out by our colleagues Art Comes First, who also carried out the creative direction.

Accesorios / Accessories
AVEC, BAKU ARTESANAL, CARLA FERNÁNDEZ, CRUZADA JEWELRY,
CUATA, DR. MARTENS, ERIN LEWIS, GALA IS LOVE, ODETTE LUNETTES.





CARLA FERNÁNDEZ CASA DE MODA A MEXICAN FASHION MANIFESTO



DENVER ART MUSEUM

CURADORAS / CURATORS
FLORENCE MÜLLER
JANE BURKE

DISEÑO EXPOSICIÓN /
EXHIBIT DESIGN
PEDRO REYES
CARLA FERNÁNDEZ

FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY
GORAN VEJVODA / DAM

GRÁFICOS / GRAPHICS
EVAN COTGAGEORGE

MANIQUÍES / MANNEQUINS
FUSION

La exposición Carla Fernández Casa de Moda: A Mexican Fashion Manifesto presenta una visión integral que abarca más de veinte años de la historia, el diseño y las declaraciones sociales y políticas de Carla Fernández, la diseñadora radicada en la Ciudad de México.

La estructura temática de la exposición sigue las ideas principales del Manifiesto La moda como resistencia de la diseñadora y su casa de moda. Las ocho secciones exploran cómo Fernández desafía el sistema de la moda a través de exploraciones alternativas —incluyendo la colaboración con artesanos mexicanos en el proceso creativo y la firma conjunta de prendas y accesorios con los mismos— que van más allá del sistema industrial tradicional. Ella incorpora la moda a una nueva visión del mundo que rechaza el sobre-consumo, el desperdicio de materias primas, lo efímero y la rapidez de producción en detrimento de la calidad. Su moda nos muestra que las tradiciones —específicamente las mexicanas— no son una forma estática de hacer ropa. Al vincular tradiciones como la fiesta y la charrería con diseños contemporáneos, Carla une las culturas mexicanas antiguas con las modernas. Otras secciones afirman la importancia de la mano humana en la producción de prendas de vestir y la necesidad de la misma cuando se utilizan técnicas tradicionales. Al colaborar estrechamente con artesanos de todo México, hace evidentes las importantes costumbres y saberes heredados, así como su potencial para revitalizar la industria de la moda.

Las piezas exhibidas encarnan el proceso de colaboración con los artesanos; algo que, en la estimación de Carla, resulta esencial para la creación de un sistema de moda más ético. El tema final de la exposición ilustra el activismo de Carla Fernández y Pedro Reyes, quienes reconocen el poderoso potencial de la moda como vehículo de resistencia y protesta para el cuestionamiento de los distintos problemas sociales y políticos de la actualidad.

Esta exposición se aleja de los estereotipos que sitúan al sistema de la moda dentro de la esfera del consumismo y la superficialidad y muestra, en cambio, el poder de la moda para contribuir a sanar el mundo.

El diseño de la exposición se realizó en conjunto con el escultor y arquitecto Pedro Reyes, quien es, además, esposo de la diseñadora Carla Fernández y diseñador de las tiendas de la marca.

The exhibition Carla Fernández Casa de Moda: A Mexican Fashion Manifesto presents a comprehensive vision spanning more than twenty years of the history, design, and social and political statements of Mexico City-based designer Carla Fernández.

The thematic structure of the exhibition follows the main ideas of the Fashion as resistance Manifesto of the designer and her fashion house. The eight sections explore how Fernández challenges the fashion system through alternative explorations—including collaborating with artisans and the co-signing of garments and accessories with Mexican artisans in the creative process—that go beyond the traditional industrial system. She incorporates fashion into a new vision of the world that rejects over-consumption, the waste of raw materials, the ephemeral, and the speed of production to the detriment of quality. Her fashion shows us that traditions —specifically Mexican ones— are not a static way of making clothes. By linking traditions like fiesta and charrería with contemporary designs, Carla bridges ancient and modern Mexican cultures. Other sections affirm the importance of the human hand in the production of garments and the need for them when using traditional techniques. By collaborating closely with artisans from all over Mexico, she makes evident the importance of customs and inherited knowledge, as well as their potential to revitalize the fashion industry.

The exhibited pieces embody the process of collaboration with the artisans; something that, in Carla's estimation, is essential for the creation of a more ethical fashion system. The final theme of the exhibition illustrates the activism of Carla Fernández and Pedro Reyes, who recognize the powerful potential of fashion as a vehicle of resistance and protest to question the various social and political problems of today.

This exhibition moves away from the stereotypes that situate the fashion system within the sphere of consumerism and superficiality and shows, instead, the power of fashion to contribute to healing the world.

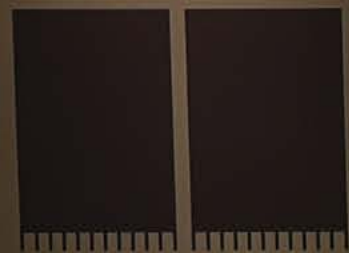
The design of the exhibition was carried out in conjunction with the sculptor and architect Pedro Reyes, who is also the husband of the designer Carla Fernández and designer of the brand's stores.

Florence Müller

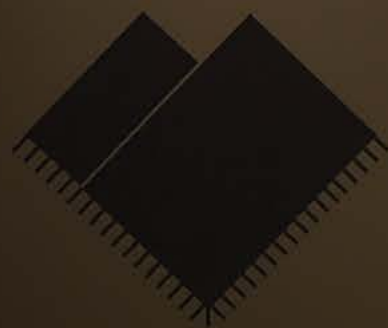
Florence Müller



3



=



4



=





Guatiles Buit
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City

Cierre Panta
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City

Carmon Calabero Coverall
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City

Felipe Estampado Jumper
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City

Guatiles Buit
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City

Carmon Calabero Coverall
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City
 Made in collaboration with
 Leonardo López, Mexico City





01

**TO BE ORIGINAL
IS TO GO BACK
TO THE ORIGIN**

**SER ORIGINAL
ES VOLVER
AL ORIGEN**

02

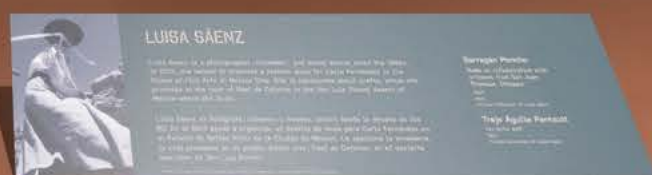
**FASHION
IS NOT
EPHEMERAL**

**LA MODA
NO ES
EFÍMERA**

03

**TRADITION
IS NOT
STATIC**

**LA TRADICIÓN
NO ES
ESTÁTICA**





PRE
ALL
PLANET
AND
PEOPLE
OVER
PROFITS

THERE ARE NO ILLEGAL HUMANS, ONLY HUMANS

YES TO
WORK
FREE OF
DISTRESS

CHOICE
♀

FASHION
IS NOT
EPHEMERAL

BAN
THE
BOMB

NUCLEAR
WEAPON

Think to survive.
T-shirt by [illegible]

**FLORENCE
MÜLLER**
CURADORA DE MODA
FASHION CURATOR



Florence Müller es una historiadora y curadora de moda. Ha curado varias exposiciones alrededor del mundo, incluyendo la retrospectiva de Christian Dior en el Museo de Artes Decorativas de París, (julio 2017-enero 2018) y en el Museo de Brooklyn (septiembre 2021 – febrero 2022), «Carla. Fernández Casa de Moda. A Mexican Fashion Manifesto» (Museo de Arte de Denver, 2022), “Joséphine Baker, Un destino extraordinario” en Souillac, “Shock Wave : Japanese Fashion designer 1980/90” (Museo de Arte de Denver, 2016-2017), la primera retrospectiva de Yves Saint Laurent tras su muerte en 2008 en Le Grand Palais de París , «Yves Saint Laurent: La perfección del estilo» (Virginia Museum of Fine Art, Richmond, 2017), «Esprit Dior» (Seúl 2015, Tokio 2014 y Shanghai 2013).

Ha ganado el premio «Le Grand Prix du Livre de Mode» en tres ocasiones, en la Universidad de Lyon. En 2014 y 2015 fue asesora de moda del Premio LVMH para Jóvenes Diseñadores de Moda.

Actualmente está curando la exposición “Christian Dior, Diseñador de Sueños” en el MOT de Tokio, que se inaugurará en diciembre 2022.

Florence Müller is a fashion historian and curator. She has curated several exhibitions around the world, including the retrospective on Christian Dior at the Decorative Arts Museum in Paris, (July 2017-January 2018) and at the Brooklyn Museum (September 2021 – February 2022), «Carla Fernández Casa de Moda: A Mexican Fashion Manifesto» (Denver Art Museum, 2022) “Joséphine Baker, An extraordinary Destiny” in Souillac, «Shock Wave : Japanese Fashion designers 1980/90» (Denver Art Museum, 2016-2017), the first retrospective on Yves Saint Laurent after he died in 2008 at Le Grand Palais in Paris, «Yves Saint Laurent : The Perfection of Style» (Virginia Museum of Fine Art, Richmond, 2017), «Esprit Dior» (Seoul 2015, Tokyo 2014 and Shanghai 2013).

She has won the Award «Le Grand Prix du Livre de Mode» three times, at the University of Lyon. In 2014 and 2015, she was the fashion adviser for the LVMH Prize for Young Fashion Designers.

She is currently curating the “Christian Dior, Designer of Dreams” exhibition at the MOT, Tokyo, that will open December 2022.

FLORENCE MÜLLER,
CARLA FERNÁNDEZ

Fotografía / Photography
DENVER ART MUSEUM

**NUEVA TIENDA
NEW STORE
PRONGHORN MARFA**



**120 N HIGHLAND
MARFA, TX. 79843**
@PRONGHORN.MARFA



COLECTIVIDAD

OTOÑO INVIERNO
FALL WINTER
2022 – 2023

La colección Colectividad está dedicada al entendimiento de nuestro proyecto como una Casa de Moda; un hogar que venimos construyendo desde hace tres décadas y que nos ha demostrado que la interconectividad es la base del bienestar en la Tierra.

El motivo más importante de esta colección son las manos de las artesanas y de quienes construimos esta casa~las manos que dibujan, bordan y tejen aquellos sentimientos que vienen de la mente y el corazón.

Muchas veces se tiene la idea incorrecta de que el trabajo colectivo tiende a ser uniforme. Sin embargo, esto no tiene por qué ser así. Les compartimos una entrevista realizada con el ambientalista y arquitecto Alejandro D'Acosta, quien nos explicó las prácticas de igualdad y equidad trazando una analogía con el ecosistema de la selva.

Alejandro D'Acosta:

En la selva, cada planta evoluciona de manera distinta. No son iguales entre ellas, pero trabajan juntas. La ceiba crece y utiliza toda su energía para obtener la luz directamente del sol y sobresale entre los demás personajes de la selva al obtener la luz a través de su fronda. Con ella, lleva luz a las otras plantas que decidieron desligarse del suelo para subir y crecer colgadas de sus ramas. La enredadera usa su energía para aprovechar el crecimiento de las demás plantas pero, al brincar de árbol en árbol, genera una estereoestructura que va ligando todos los árboles entre sí. Este tejido defiende a los habitantes de la selva de vientos y huracanes, impidiendo que se caigan.

Otras plantas han decidido transformarse y comer desde el suelo, aprovechando el mínimo para obtener la luz. Algunas ni siquiera trabajan con la clorofila; las palmas, por ejemplo, han ampliado inmensamente sus hojas para así absorber los rayos que filtran los demás árboles. Estas mismas formas trabajan en el manejo de la morfología de las hojas, las cuales mueven el agua dependiendo de si la necesitan conservar o autoalimentarse con ella. La forma de las hojas en la selva es la traducción de todas las plantas, y todas las plantas están contenidas en una sola hoja. Entonces, lo interesante para el caso del trabajo comunitario es entender que no está hecho de piezas iguales. No es como el bosque, sino como la selva. En el bosque, todos los pinos son iguales. Se trata de un monocultivo. La selva es una estructura biodiversa que trabaja en conjunto y genera una biomímesis en donde todos dependen de todos. El chiste es encontrar tu lugar. Lo más difícil en estas estructuras es saber si eres una ceiba, una enredadera, un bejuco o una bromelia. Todas tienen un trabajo diferente y los animales actúan de la misma manera. Por eso, es un ecosistema maravilloso. Los pequeños huecos son utilizados por diferentes habitantes y esa misma cohabitación genera un esquema de biomasa que es el más complejo y completo del mundo, que no depende de los suelos sino del compañerismo entre las cosas.

The Collectivity Collection is dedicated to the understanding of our project as a Fashion House; a home that we have been building for three decades and that has shown us that our interconnectivity is the basis of our well-being on Earth.

The most important motif in this collection are the hands of the artisans and of those of us who make up this house~ the hands that draw, embroider and weave the feelings that come from the mind and heart.

There is often the incorrect idea that collective work tends to be uniform. This does not have to be the case. We share here an interview with the environmentalist and architect Alejandro D'Acosta, who explains the practices of equality and equity by drawing an analogy with the jungle ecosystem.

Alejandro D'Acosta:

In the jungle, each plant evolves in a different way. They are not the same as each other, but they work together. The Ceiba tree grows and uses all its energy to obtain light directly from the sun, and it stands out among the other beings in the jungle by obtaining light through its leaves. With it, it brings light to the other plants that decided to detach themselves from the ground to climb and grow hanging from its branches. The vine uses its energy to take advantage of the growth of other plants, but as it jumps from tree to tree, it generates a stereo structure that links all the trees together. This fabric defends the inhabitants of the jungle from winds and hurricanes, preventing them from falling.

Other plants have decided to transform and eat from the ground, taking advantage of the minimum available to obtain light. Some don't even work with chlorophyll; Palms, for example, have immensely enlarged their leaves to absorb the rays that filter through the other trees. These same forms work in managing the morphology of the leaves, which move the water depending on whether they need to conserve it or feed themselves with it. The shape of the leaves in the jungle is the translation of all the plants, and all the plants are contained in a single leaf. So, what is interesting in the case of community work is to understand that it is not made of equal parts. It is not like the forest, but like the jungle. In the forest, all the pines are the same. It is a monoculture. The jungle is a biodiverse structure that works together and generates a biomimicry where everyone depends on everyone else. The key is to find your place. The most difficult thing in these structures is to know if you are a ceiba, a creeper, a vine, or a bromeliad. They all have a different job, and animals act in the same way. It is a wonderful ecosystem. The small holes are used by different inhabitants and that same cohabitation generates a biomass scheme that is the most complex and complete in the world, which does not depend on the soil but on the camaraderie between things.

CAMISA RESPETO NEGRA, PANTALÓN CYGNUS MEZCLILLA



CAPA REBOZO COMUNIDAD BICOLOR



CAMISA RESPETO BLANCA, PANTALÓN CYGNUS MEZCLILLA



JUMPER COLECTIVO



KAFTAN COMUNIDAD



TUNICA MANOS CHENALHÓ, PANTALÓN COBRA



BLUSÓN COLECTIVO, PANTALÓN COBRA



BLUSÓN COLECTIVO, PANTALÓN COBRA



TUNICA MANOS CHENALHÓ



JUMPER ESCULTOR



TÚNICA TIERRA



T-SHIRT BOMBA NEGRO FASHION IS NOT EPHEMERAL, PANTALÓN CUERVO



TÚNICA ESPÍRITUS



CAMISA 1936



MANDIL CÍRCULOS, PANTALÓN CUERVO VERDE



CAPA CHARRA MAGNA ASIMETRICA GRIS CALADO DORADO, PANTALON CUERVO NEGRO



CAPA CHARRA MAGNA, PANTALÓN COBRA



JUMPER ACTIVISTA NEGRO, COLLAR MANITAS



CAPA CHAPRA, PANTALÓN COBRA, COLLAR MANITAS



VESTIDO KLIMT, ARETE MILAGRITO EVA



CAMISA ARMAZÓN NEGRA BORDADO BLANCO, PANTALON FALDA ARMAZÓN NEGRO



PONCHO ARMAZÓN, PANTALÓN COBRA



PONCHO ARMAZÓN, ARETE MILAGRITO VERÓNICA



SACO MILAGRITOS



TÚNICA MILAGROS



TÚNICA MANITAS



KAFTAN EMILIE



T-SHIRT HUIPIL CORTO BLANCO, FALDA MERCADO



CAMISA VAQUERA, PANTALÓN COBRA



CAMISA PESCADOR AZUL, PANTALÓN CYGNUS MEZCLILLA



T-SHIRT BOMBA BLANCO THE FUTURE IS HANDMADE



JUMPER ACTIVISTA ACERO



JUMPER GASOLINERA



CAPA ARMAZÓN



CAPA ARMAZÓN



PONCHO CAPOTE



CAMISA ARMAZÓN VERDE, PANTALÓN FALDA ARMAZÓN VERDE



VESTIDO ATADO ROJO



ABRIGO HERRADURA



JUMPER ACTIVISTA ASAS



PONCHO CRISTOBAL



PONCHO CAPOTE CALADO



BATA INGENIERA



T-SHIRT HUIPIL CORTO ROJO, FALDA MERCADO



PONCHO JAVIER



MANDIL LAIMA



T-SHIRT BOMBA BLANCO TRADITION IS NOT STATIC, PANTALÓN DIABLERO



CAMISA GREMIO



JUMPER ACTIVISTA TABACO



PONCHO ORQUESTA



ABRIGO MATÍAS



TÚNICA TIERRA, PANTALÓN COBRA



TOP MODISTA



ABRIGO CIRCULOS GRIS



CAPA REBOZO



TECPAN HOMBRE, PANTALÓN COBRA



TÚNICA COBRA UVA, ARETE MILAGRITO SILVIA



TÚNICA ESPÍRITUS



ABRIGO CÍRCULOS NEGRO



PONCHO LUNA CALADO, FALDA CAPOTE



TÚNICA ESPÍRITUS, PANTALÓN COBRA



PONCHO CHARRO, PANTALÓN COBRA



ABRIGO CÍRCULOS NEGRO



FALDA CAPOTE, PANTALÓN CYGNUS MEZCLILLA



ABRIGO CÍRCULOS VERDE



TRABAJO COLECTIVO COLLECTIVE WORK

CHIAPAS
SAN PEDRO CHENALHÓ
Bordado Elevado
Raised embroidery

CIUDAD DE MÉXICO
Bordado de unión, bordado de cadena
y pintado a mano
Blanket stitch embroidery, chain stitch
embroidery and hand painting

ESTADO DE MÉXICO
CHIMALHUACÁN
Calado de Piel
Leather fretwork

SANTA MARÍA RAYÓN
Talla en torno de madera
Wood lathe carving

MICHOACÁN
AHUIRAN
Telar de cintura y aplicación de rapacejo
Waist loom weaving and rapacejo application

OAXACA
SAN ISIDRO MONJAS
Hojalatería
Sheet Metal Work

PUEBLA
SAN PABLITO PAHUATLÁN
Recorte a mano
Hand trimming

YUCATÁN
MÉRIDA
Elaboración de huarache
Huarache making

Agustina Girón Guzmán, Alicia Pérez Pérez, Amalia Gómez Hernández, Ana Paola Pérez Pérez, Arisbeth González Hernández, Beatriz Gómez Vázquez, Catarina Pérez Gutiérrez, Céfora Ortiz Pérez, Ernestina García Santiz, Feliciano Hernández Bautista, Fermín Escobar Camacho, Fidel Martínez Agustín, Francisca Pérez Pérez, Gilberto Nuci Pérez, Guadalupe Hernández Gutiérrez, Juana López Santis, Juan Esteban Alonso Torres, Lilia Vázquez Guzmán, Luis Sosa, Manuela Hernández Pérez, Margarita Pérez Velazco, María Antonia Vázquez Pérez, María De Jesús Pérez Pérez, María del Carmen González López, María Esther Cruz Chávez, María Pérez Jiménez, Nairovi Pérez Pérez, Pedro Borges Borges, Rosa Pérez Luna, Yanis Olivares.

Modelos / Models
ARIA CORDOVA
@ BROKE_MM
CARL @ QUETAROJAS
SORACHÍ TERRAZAS
@ NEWICONMODELS
MARK WILKERSON
SUSANA ESPONDA JONES

Estilismo / Styling
ERIN LEWIS
CARLOS G. VELÁZQUEZ

Maquillaje / Make-up
MAXIMILIANO OLIVARES

Accesorios / Accessories
ALEJANDRA DE COSS
CARLA FERNÁNDEZ

Zapatos / Shoes
PEDRO BORGES BORGES
CARLA FERNÁNDEZ

Data
COSIMO SALVATI

Asistente / Assistant
MATIAS CEBALLOS

Casa productora /
Production house
SHAKTI

Producción / Production
JOANNA SCHATZ

MICHOACÁN

En esta Casa de Moda tenemos la meta de integrar cada vez más artesanos a nuestra red de colaboradores. De un tiempo a esta parte, Michoacán se ha convertido en un fuerte aliado. Este año hemos dado inicio a una colaboración con la familia Méndez Alcantar, en Ihuatzio. Ellos tienen un taller artesanal de chuspata —que es el junco que crecen en los lagos— y con ellos hemos desarrollado máscaras, sombreros y bolsas. Con Feliciano y Martín de Ahuiran llevamos colaborando desde el 2018 en la elaboración de prendas con flecos y aplicaciones de plumas. Con Felipe De Jesús Horta en Tócuaro e Ignacio Ramos en Morelia, hemos desarrollado máscaras en madera y cubrebocas, así como promocionado talleres que ellos han impartido. Con Sahuayo, por otra parte, reciclamos los carrutos de metal que llevan los trajes de los Tlahualiles; una vez bailados los trajes que se desechan —así, según la tradición, cada carnaval se estrena un traje nuevo— y nosotras adquirimos los desechados para incorporarlos a nuestros diseños. También en Sahuayo trabajamos con Dulce Viridiana González, una huarechera maravillosa.

En gran medida, nuestro amor hacia Michoacán viene de una pasión por el mercado de artesanías que cada Domingo de Ramo tiene lugar en Uruapan. Este se instala desde hace 50 años, y es muy posiblemente el ejemplo más claro de un mercado prehispánico mesoamericano; en la plaza central y sus alrededores, se reúnen más de 1,300 artesanos de Michoacán que muestran el arte popular del estado: textiles deshilados, tejidos en telar de cintura y pedal, rebozos con jaspe, plumas y flecos. Bordados que cuentan historias de los pueblos de los lagos, jorongos de lana con figuras tejidas de herraduras y caballos, guajes y bateas pintados con maque, cazos y miniaturas de cobre, arte plumaria, barro vidriado en forma de torres de piñas o armadillos, sirenas y diablitos de arcilla policromada, platos decorados con cientos de puntos que crean flores y cenefas, canastos, impermeables y bolsos de chuspata, máscaras de viejitos y calaveras. Sombreros, huaraches y equipales de piel, juguetes y muebles de madera, mesas y lámparas en forma de jaguar o chango, por nombrar unas cuantas. Los puestos de comida, con sus comales de barro y cobre, calientan tortillas de colores que recuerdan a confetis gigantes. Por otro lado, las corundas piramidales y esféricas, así como el atole de pelos de elote, bien podrían ser los platillos de un banquete surrealista.

Our Fashion House has the goal of integrating more and more artisans into our network of collaborators. For some time now, Michoacán has become a strong ally. This year we have started a collaboration with the Méndez Alcantar family, in Ihuatzio. They have a chuspata artisan workshop —which is the reed that grows in the lakes— and with them we have developed masks, hats and bags. With Feliciano and Martín from Ahuiran, we have been collaborating since 2018 in the production of garments with fringes and feather applications. With Felipe De Jesús Horta in Tócuaro and Ignacio Ramos in Morelia, we have developed wooden masks and face masks, as well as promoted workshops that they have given. From Sahuayo, on the other hand, we recycle the metal *carrutos* or bells that are part of the costumes of the Tlahualiles; once the discarded costumes have been danced —because, according to tradition, each carnival new costume has to be worn for the first time— we acquire the discarded ones to incorporate them into our designs. We also work with Dulce Viridiana González, a wonderful *huarechera*, from Sahuayo.

To a large extent, our love for Michoacán comes from a passion for the handicraft market that takes place every Palm Sunday in Uruapan. This has been happening for 50 years, and is quite possibly the clearest example of a Mesoamerican pre-Hispanic market. In the central square and its surroundings, more than 1,300 artisans from Michoacán gather to show the popular art of the state: frayed textiles, weaved on waist or pedal loom, shawls with ikat, feathers and fringes. Embroideries that tell stories of the peoples of the lakes, wool ponchos with woven figures of horseshoes and horses, gourds and rafts painted with maque, copper pots and miniatures, feather art, glazed clay in the shape of pineapple or armadillo towers, mermaids and little devils of polychrome clay, plates decorated with hundreds of dots that create flowers and borders, baskets, raincoats and bags made from *chuspata*, masks of old men and skulls. Hats, sandals and leather outfits, wooden toys and furniture, tables and lamps in the shape of a jaguar or monkey, to name a few. The food stalls, with their clay and copper griddles, heat up colored tortillas reminiscent of giant confetti. On the other hand, the pyramidal and spherical *corundas*, as well as the atole made of corn hair, could well be the dishes of a surreal banquet.

Fotografía / Photography
LILIANA JEMAL
MATÍAS ÁLVAREZ



PINTURA A MANO Y ALFARERÍA

HAND PAINTING AND POTTERY

OCUMICHO, MICHOACÁN

Con nuestra Colección Colectividad, quisimos hacer hincapié en las colaboraciones entre los artesanos con quienes trabajamos. A este fomento del intercambio de técnicas y saberes entre los pueblos originarios le llamamos polinización cruzada. Así, invitamos a Zenaída Rafael Julián y su hijo Sergio Alejandro, quienes tienen un reconocido taller demarro policromado en Ocumicho, Michoacán, a pintar las bolsas que hacen los Nájera en Guerrero. Se trata de una edición especial donde cada bolsa es única e indudablemente una pieza de arte.

With our Collectivity Collection, we wanted to emphasize the collaborations between the artisans with whom we work. We call this exchange of techniques and knowledge between native peoples cross-pollination. Thus, we invited Zenaída Rafael Julián and her son Sergio Alejandro, who have a renowned polychrome workshop in Ocumicho, Michoacán, to paint the bags that the Nájeras make in Guerrero. It is a special edition where each bag is unique and undoubtedly a piece of art.



MASCARERÍA

SCULPTED LEATHER

SAN FRANCISCO OZOMATLÁN, GUERRERO



Artesanos chuspata / Chuspata artisans
JOSE REYES MÉNDEZ
MARÍA ALICIA ALCÁNTAR

Artesanos mascarería / Masks artisans
SANTOS NÁJERA GUZMÁN
CLAUDIO NÁJERA VALENCIA
JONATHAN NÁJERA FLORES

Artesanos pintura a mano / Hand painting artisans
ZENAIDA RAFAEL JULIÁN
SERGIO ALEJANDRO RAFAEL JULIÁN

Exposición / Exhibit
ACCIÓN: EL HACER Y EL VESTIR, CARLA FERNÁNDEZ
FÁBRICA DE SAN PEDRO EN URUAPAN, MICHOACÁN

Tecuán (tecuaní): entre los pueblos de origen nahua, se refiere un animal salvaje capaz de devorar a los seres humanos, como el jaguar. La Danza de los Tecuanes simboliza el combate entre los seres humanos y las fuerzas de la naturaleza, en busca de la protección de los cultivos y el ganado. Hace 15 años, trabajando en Cuajinicuilapa, Guerrero, me tocó ver la danza del Tecuán. Los danzantes se colocan la máscara y el traje de Tecuán y así, a través de la vestimenta, adquieren su fuerza. Los ojos de espejo, además, rebotan el mal de ojo. Unos años después comenzamos a promover las máscaras de Don Santos Nájera, quien trabaja con su hijo Claudio y su nieto Jonathan en San Francisco Ozomatlán, Guerrero. Con ellos desarrollamos nuestra bolsa Tecuán, la cual se ha convertido en una pieza icónica de nuestra Casa de Moda.

Tecuán (tecuaní): Among the peoples of Nahua origin, it refers to a wild animal capable of devouring human beings, such as the jaguar. The Dance of the Tecuanes symbolizes the combat between human beings and the forces of nature, in search of the protection of crops and livestock. Fifteen years ago, working in Cuajinicuilapa, Guerrero, I got to see the Tecuán dance. The dancers put on the Tecuán mask and costume and through the clothing, they acquire their strength. Mirror eyes also reflect and rebound the evil eye. A few years later we began to promote the masks of Don Santos Nájera, who works with his son Claudio and his grandson Jonathan in San Francisco Ozomatlán, Guerrero. With them we developed our Tecuán bag, which has become an iconic piece of our Fashion House.

PAYSAGES DU DESIGN: LES CRÉATRICES AU COEUR DU DOMAINE DE BOISBUCHET

FRAC CENTRE-VAL DE LOIRE, ORLÉANS, FRANCIA



Curador / Curator
MATHIAS
SCHWARTZ-CLAUSS

Asistente / Assistant
FRANCA SPIELMANN

Fotografía / Photography
FRANCA SPIELMANN
© CIRECA DOMAINE DE
BOISBUCHET

PAISAJES DE DISEÑO. LAS CREADORAS EN EL CORAZÓN DEL DOMAINE DE BOISBUCHET

Con esta exposición, Frac Centre-Val de Loire invita a descubrir las excepcionales colecciones del Domaine de Boisbuchet. Creado en Charente en 1989, este instituto de investigación y mediación reúne cada año a profesionales y aficionados de todo el mundo para experimentar con el diseño aplicado en todas sus formas, del mobiliario a la moda, de la arquitectura al paisaje, del urbanismo a la organización social. En torno a las cuestiones fundamentales de los roles actuales del diseño, la exposición relaciona las obras de las pioneras del siglo XX con las de las mujeres contemporáneas que han imaginado nuevas prácticas en los talleres de Boisbuchet. Aquí, el idealismo del modernismo clásico convive con las creaciones rurales cotidianas comprometidas con el bien común, en busca de una relación más ética con la naturaleza.

UN NUEVO ENFOQUE DEL DISEÑO

Mirando a la naturaleza como fuente universal de inspiración y al paisaje que da forma sustancial a las actividades de Boisbuchet, estas obras se agrupan en torno a temas que son particularmente relevantes en la actualidad. En su recopilación de productos terminados y experimentos que documentan el proceso de trabajo, la exposición revela al mismo tiempo una amplia gama de procedimientos con los que proceden las mujeres diseñadoras: producciones industriales, artesanales y artísticas, investigaciones sociológicas, ecológicas y artísticas, métodos analíticos e intuitivos.

LANDSCAPES OF DESIGN. WOMEN AT THE HEART OF DOMAINE DE BOISBUCHET

With this exhibition, Frac Centre-Val de Loire invites you to discover the exceptional collections of Domaine de Boisbuchet. Created in Charente in 1989, this research and mediation institute brings together each year professionals and amateurs from all over the world to experiment with applied design in all its forms, from furniture to fashion, from architecture to landscape, and from urban planning to social organisation. Around the fundamental questions of the current roles of design, the exhibition relates the works of twentieth-century pioneers with those of contemporary women who have imagined new practices in the Boisbuchet workshops. Here, the idealism of classical modernism stands alongside everyday rural creations with a commitment to the common good, in search of a more ethical relationship with nature.

A NEW APPROACH TO DESIGN

Looking at nature as a universal source of inspiration and at the landscape that substantially shapes Boisbuchet's activities, these works gather around themes that are particularly relevant today. In its compilation of finished products and experiments documenting the work process, the exhibition, at the same time, reveals a wide range of procedures of women designers: industrial, craft and artistic productions, sociological, ecological and artistic investigations, analytical and intuitive methods, artistic investigations, analytical and intuitive methods.

Artistas de la exposición / Exhibition artists

Aino Aalto & Alvar Aalto, Amina Agueznay, Vilma André, Gae Aulenti, Liisi Beckmann, Ila Bêka & Louise Lemoine, Maria Blaisse, Petra Blaisse, Ulrike Brandi, Gloria Caranica, Julie Chavaz, Juliana Chohfi, Shao Chuan Hsu, Carole Collet, Fabiana Costa, matali crasset, Anthony Dunne & Fiona Raby, Charles Eames & Ray Eames, Tamar Eisenberg, Carla Fernández, Laetitia Forst, Clara Gavina, Lina Ghotmeh, Lucía Grompone, Sigga Heimis, Anna Heringer, Larissa Honsek, Lin Hsiu-Hui, Marlène Huissoud, Hella Jongerius, Tanja Jordan, Miriam Josi, Johanna Keimeyer, Joanna Łaowska, Victoria de Larminat, Beatriz Eugenia Leal, Ya-Ching Lee, Torsten Lesszinsky, Sophie Liehti, Julia Lohmann, Sabine Marcelis & Brit van Nerven, Dorothee Maurer-Becker, Tania Mouraud, Madalena Nader, Constanca Nardi, Aurélia Noudelmann, YusuKé Y. Offhause, Hanna Oh, Charles Perdwew & Edna Perdwew, Charlotte Perriand, Ximena Perez Grobet, Stella Lee Prowse, Amalia Puga Cividanes, Ticiana Riberio Andriani, Sara Ricciardi, Flavia Rodrigues del Pra, Deidi von Schaewen, Pascale de Senarclens, Victoria Serre, silviaferpal, Linda Taalman, Katharina Unger, Benedicte Werner.

MOBILE LAB PRINCE CLAUS GHANA



“En la semana del 12 al 17 de septiembre se reunieron en el Prince Claus Fund Mobile Lab en Accra y Tamale un grupo de 9 integrantes del Seed Awardees, junto con los Prince Claus Laureates m7red, la diseñadora Carla Fernández y el director artístico Keng Sen Ong; para la realización de distintos talleres y proyectos organizados por el 2020 Prince Claus Laureate Ibrahim Mahama. Durante esta semana inspiradora, el grupo tuvo la oportunidad de visitar sitios culturales, explorar el Centro de Arte Contemporáneo de Savannah, intercambiar ideas y organizar presentaciones como parte del programa público nocturno de Red Clay. De vuelta en Accra, el grupo también visitó a varios artistas locales y participó en una cena en red en la casa de la jefa adjunta de la misión holandesa, Katja Lasseur, de la Embajada de los Países Bajos en Ghana”.

Prince Claus, 2022.

Desde su fundación en 1996, Prince Claus Fund ha creado oportunidades de conexión e intercambio, ha estimulado la expresión cultural y ha conservado el patrimonio cultural de diversas maneras. Apoyan a artistas y profesionales de la cultura a través de una secuencia de tres premios diferentes diseñados para abordar las necesidades específicas en las etapas cruciales de una carrera creativa. Su misión es apoyar, honrar y conectar a artistas y profesionales culturales en África, Asia, América Latina, el Caribe y Europa del Este, especialmente donde la expresión cultural está bajo presión. Su visión es la de un mundo donde la expresión cultural sea libre y valorada.

“In the week of September 12th-17th, a group of 9 Seed Awardees met at the Prince Claus Fund Mobile Lab in Accra and Tamale, together with the Prince Claus Laureates m7red, designer Carla Fernández and artistic director Keng Sen ong, for the realization of different workshops and projects organized by the 2020 Prince Claus Laureate Ibrahim Mahama. During this inspiring week, the group had the opportunity to visit cultural sites, explore the Savannah Center for Contemporary Art, brainstorm, and host performances as part of Red Clay’s evening public program. Back in Accra, the group also visited a number of local artists and participated in a networking dinner at the home of Dutch Deputy Head of Mission Katja Lasseur of the Netherlands Embassy in Ghana.”

Prince Claus, 2022.

JUAN GABRIEL

BALLET ARIZONA



Ib Andersen es una figura mítica de la danza clásica en Estados Unidos. Desde hace 18 años, este coreógrafo danés se ha encargado de la dirección creativa del Arizona Ballet. Entre sus proyectos más importantes también figura la aproximación de la amplia comunidad hispana de Arizona al ballet clásico. En 2018, tras leer un review en el New York Times sobre la vida de Juan Gabriel, Andersen quedó fascinado por la vida vanguardista del cantautor mexicano. Entonces, luego de empaparse con la música y trayectoria de nuestro adorado Juanga, tuvo un momento de eureka; decidió poner en escena el legendario concierto del Palacio de Bellas Artes de 1990.

El Ballet nos contactó para hacer el vestuario. Hicimos más de setenta trajes a medida para

cada uno de los bailarines, trabajando con nueve diferentes casas artesanales en cinco Estados diferentes de México. Entre el diseño y la confección del vestuario, este proceso tomó un año y medio de trabajo. Las piezas se elaboraron entre distintas comunidades artesanales, nuestro taller en Ciudad de México y el taller de vestuario del Arizona Ballet, dirigido por la maravillosa Leonor Texidor.

El día del estreno, el auditorio estaba lleno. El público cantó, bailó, lloró de emoción y hasta le gritó “te amo” a los bailarines que encarnaron a Juanga durante una hora y 45 minutos. Haber participado en este proyecto fue, sin duda, una de las experiencias más lindas de nuestra trayectoria.

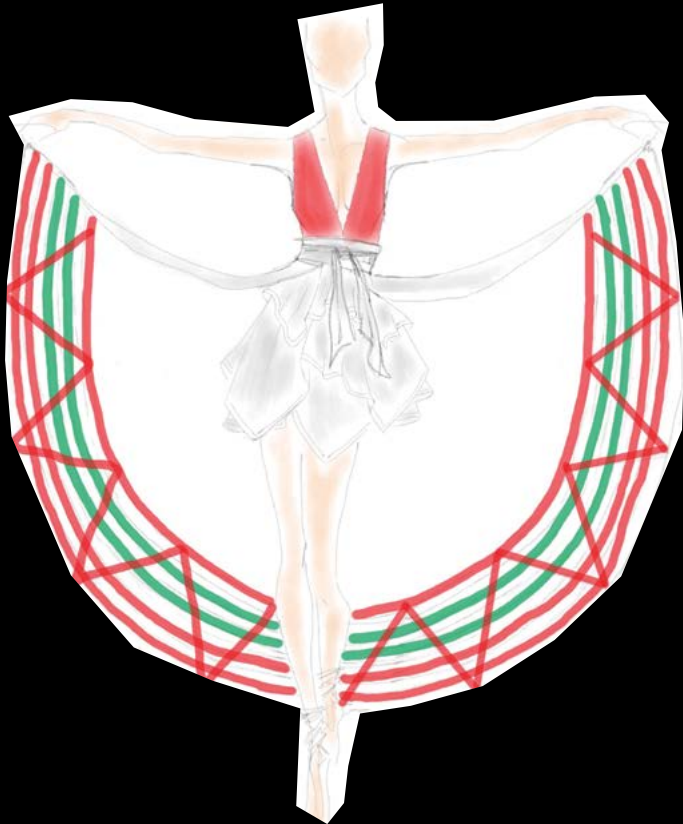


Director artístico /
Artistic director
IB ANDERSEN

Diseño de vestuario /
Costume design
CARLA FERNÁNDEZ

Vestuario / Costumes
CARLA FERNÁNDEZ
BALLET ARIZONA
COSTUME SHOP

Agradecimientos especiales /
Special thanks to
LEONOR TEXIDOR
CARLOS G. VELÁZQUEZ
GRACIELA REYES



Ib Andersen is a mythical figure of classical dance in the United States. For 18 years, this Danish choreographer has overseen the creative direction of the Arizona Ballet. Among his most important projects is bringing the broad Hispanic community of Arizona closer to classical ballet. In 2018, after reading a review in the New York Times about the life of Juan Gabriel, Andersen was fascinated by the avant-garde life of the Mexican singer-songwriter. After soaking up the music and trajectory of our beloved Juanga, he had a eureka moment: he decided to put on stage the legendary concert of the Palacio de Bellas Artes in 1990.

The Ballet reached out to us to make the costumes. We made more than seventy custom costumes for each of the dancers, working with nine different artisan houses in five different states of Mexico. From designing to putting the costumes together, this process took a year and a half of work. The pieces were made in different artisan communities, in our workshop in Mexico City and in the Arizona Ballet costume workshop, directed by the wonderful Leonor Texidor.

On the day of the premiere, the auditorium was full. The audience sang, danced, cried with emotion, and even shouted “I love you” to the dancers who played Juanga for an hour and 45 minutes. Having participated in this project was, without a doubt, one of the most beautiful experiences of our career.



NOSOTRXS/US

CRISTINA RANGEL, CARLOS G. VELÁZQUEZ, KEVIN ÁLVAREZ, ADRIÁN GALINDO, MÓNICA SILVIA OLIVARES, YANIS OLIVARES, ANGÉLICA GARCÍA, CARLA FERNÁNDEZ, ISABELLA FERNÁNDEZ, KENY YAZER, MARIANA ABDO, VANELLI MÉNDEZ, RENATA, GRACIELA REYES, CHRISTIAN ÁLVAREZ.

MAYRA FUENTES, PAULINA GARCÍA, SABRINA GARCÍA, ERIN LEWIS, CRISTINA RANGEL, EDUARDO ZAVALA.

10 AÑOS Y MÁS COLABORANDO CON LA CASA DE MODA 10 YEARS AND MORE COLLABORATING WITH OUR FASHION HOUSE



ERIN LEWIS



ALFREDO FARAH



ANGÉLICA GARCÍA



PAULINA GARCÍA



ISABELLA FERNÁNDEZ

CALENDARIO

SCHEDULE



2022	
OCT 13 – MAR 2023	ACCIÓN: EL HACER Y EL VESTIR, CARLA FERNÁNDEZ SOLO SHOW FÁBRICA DE SAN PEDRO EN URUAPAN, MICHOACÁN
OCT 20 – 31	2022 INTERNATIONAL FASHION ART BIENNALE BUSAN, COREA DEL SUR
OCT 27	PASARELA / CATWALK S/S 2023 ROCKEFELLER CENTER, NUEVA YORK
DIC 7 – 11	3RD INTERNATIONAL THAI SILK FASHION WEEK BANGKOK, TAILANDIA
DIC 7 – ABR 16, 2023	DISEÑO EN FEMENINO MUSEO FRANZ MAYER, CDMX
DIC 12	MANIFIESTO DE LA MODA EN RESISTENCIA, CARLA FERNÁNDEZ PRESENTACIÓN DEL LIBRO MUSEO TAMAYO, CDMX
2023	
FEB 8 – 12	ZONA MACO CDMX
MAR 25 – JUN 25	CARLA FERNÁNDEZ CASA DE MODA: A MEXICAN FASHION MANIFESTO SOLO SHOW MUSEO FRANZ MAYER, CDMX
JUL 5 – 9	INTERNATIONAL FOLK ART MARKET SANTA FE, NUEVO MÉXICO
OCT 10 – FEB 6, 2024	FAÇADE AT ISABELLA STEWART GARDNER MUSEUM, BOSTON

EQUIPO / TEAM

Directora creativa Creative Director CARLA FERNÁNDEZ	Administración comercial Commercial Administration YANIS OLIVARES	Patronista Patternmaker MAYRA FUENTES	Ventas Sales CHRISTIAN ÁLVAREZ GIOVANNI ÁLVAREZ SABRINA GARCÍA FABRIZIO GLINNE VANELLI MÉNDEZ YARELI SANCHEZ MÓNICA SILVA KENY YAZER
Directora operativa Operations Director CRISTINA RANGEL	Jefe de producción Head of Production EDUARDO ZAVALA	Asistente de dirección Director's Assistant MARIANA ABDO	
Diseño Design ERIN LEWIS CARLOS G. VELÁZQUEZ	Encargada de confección Head of Sewing ANGÉLICA GARCÍA	Gerente de ventas Sales Manager ALFREDO FARAH	Becarios NATALIA BERUMEN ESTRADA MATÍAS CEBALLOS SIMONEI JAIME LÓPEZ MARIANA MAASS DIAZ LOZANO RENATA QUILAXTLI LIMA GARCIA CAMILA REZA
Desarrollo en comunidad Community Development GRACIELA REYES	Encargada de corte Head of Cutting PAULINA GARCÍA	Sub-gerente de ventas Sales Submanager KEVIN ÁLVAREZ	
Comunicación y diseño gráfico Communication & Graphic Design ADRIÁN GALINDO	Asistente administrativa Administrative Assistant ISABELLA FERNÁNDEZ		

ARTESANAS / ARTISANS

CHIAPAS SAN JUAN CHAMULA JUANA LÓPEZ SANTIS CARMELA SANTIZ GÓMEZ JUANA PÉREZ SANTIZ DOMINGA SANTIS PATISHTAN ELENA LÓPEZ SÁNCHEZ IRENE PÉREZ JIMÉNEZ SAN PEDRO CHENALHÓ MARIA ANTONIA VÁZQUEZ PÉREZ BEATRIZ GÓMEZ VÁZQUEZ MARÍA PÉREZ JIMÉNEZ MARGARITA PÉREZ VELAZCO FRANCISCA PÉREZ PÉREZ MARÍA DE JESÚS PÉREZ PÉREZ GUADALUPE HERNÁNDEZ ROSA PÉREZ LUNA NAIROVI PÉREZ PÉREZ ERNESTINA GARCÍA SANTIZ LILIA VÁZQUEZ GUZMÁN	CÉFORA ORTIZ PÉREZ CATARINA PÉREZ GUTIÉRREZ MANUELA HERNÁNDEZ PÉREZ ANA PAOLA PÉREZ PÉREZ ALICIA PÉREZ PÉREZ MARÍA DEL CARMEN GONZÁLEZ AMALIA GÓMEZ HERNÁNDEZ SANTA MARTHA PASCUALA HERNÁNDEZ DÍAZ CAROLINA ÁLVAREZ HERNÁNDEZ MARCELA PÉREZ SANTIZ CLARISA ÁLVAREZ HERNÁNDEZ MARCELINA ÁLVAREZ ÁLVAREZ	ESTADO DE MÉXICO CHIMALHUACÁN FIDEL MARTÍNEZ AGUSTÍN SANTA MARÍA RAYÓN JUAN ESTEBAN ALONSO TORRES TENANCINGO FERMÍN ESCOBAR CAMACHO GUILLERMO ESCOBAR MENDOZA ZENaida MENDOZA OCAMPO LAURA ESCOBAR MENDOZA ERÉNDIRA ESCOBAR MENDOZA MARTÍN VELASCO JOSÉ BOBADILLA	MICHOACÁN AHUIRÁN FELICIANA HERNÁNDEZ BAUTISTA GILBERTO NUCI PÉREZ IHUATZIO, PÁTZCUARO ALICIA ALCANTAR RAFAEL JOSÉ REYES MÉNDEZ CONTRERAS
CIUDAD DE MÉXICO MARÍA ESTHER CRUZ CHÁVEZ ISAÍAS SALGADO DEL PILAR CARLOS G. VELÁZQUEZ	GUERRERO SAN FRANCISCO OZOMATLÁN CLAUDIO NÁJERA VENANCIO	PUEBLA SAN PABLITO PAHUATLÁN ARISBETH GONZÁLEZ HERNÁNDEZ HUEYAPAN GUADALUPE MATEO ROSA HERNÁNDEZ LUCAS	

REVISTA / MAGAZINE

Textos y edición / Text & Edition CARLA FERNÁNDEZ	Traducción / Translation CRISTINA RANGEL	Fotografía / Photography Forros / Covers DENVER ART MUSEUM	Página / Page 54 LILIANA JEMAL
	Corrección de estilo / Style Correction GIACOMO OROZCO	Página / Page 38 MARK WILKERSON	Página / Page 55 ADRIÁN GALINDO



Agradecemos a todos los colaboradores que hicieron posible esta publicación sin fines de lucro. Las fotografías y derechos de imagen pertenecen a los(as) autores(as) y/o modelos citados(as) en los créditos y su uso ha sido debidamente autorizado para esta publicación. En ciertos casos, no hemos podido contactar a fotógrafos y/o modelos, agradecemos su colaboración en esta publicación y les pedimos que nos contacten para incluirlos en los créditos de futuras ediciones. Se terminó de imprimir en enero de 2023, en los talleres de Offset Rebosan, Ciudad de México. Para su composición se utilizaron las familias tipográficas Akkurat y Miami.

We want to thank all the collaborators who made possible this magazine, a non-profit publication. The photographs and image rights belong to the authors and/or models cited in the credits and their use has been duly authorized for this publication. In certain cases, we have not been able to contact photographers and/or models; we appreciate their collaboration in this publication and we ask that they contact us to include them in the credits of future editions. Printed in January 2023 at Offset Rebosan in Mexico City. The typographical families used in its design are Akkurat and Miami.

© 2023 CARLA FERNÁNDEZ

